Werk

Titel: Berichtigung

Ort: Freiburg ; Leipzig ; Tübingen

Jahr: 1898

PURL: https://resolver.sub.uni-goettingen.de/purl?490492916_1898_0001|log177

Kontakt/Contact

Digizeitschriften e.V.
SUB Göttingen
Platz der Göttinger Sieben 1
37073 Göttingen

info@digizeitschriften.de

der deutsche Standes- und Zeitgenosse CARLYLE's, ERNST MORITZ ARNDT, darüber nicht vergessen würde. CARLYLE ist freilich dadurch interessanter, dass das Metall in seinem Charakter härter legiert ist. Und davon können wir noch sehr viel brauchen. Die vorliegenden Lebenserinnerungen an CARLYLE's Vater und an IRWING, von PAUL JAEGER mit, soviel ich urteilen kann, sehr gutem Geschmack übersetzt, wollen nicht zur Charakterisierung der schriftstellerischen Persönlichkeit CARLYLE's missbraucht werden. Es sind höchst flüchtig hingeschriebene Blätter — Tagebuchblätter möchte man sagen —, aber der ganze CARLYLE steckt eben doch in ihnen; die Reflexionen haben nichts Breites oder gar Sentimentales; es ist alles gedrängt und kräftig. Ein sehr erquickliches Buch. Das Bild CARLYLE's ist vorzüglich. Die kleine Bevormundung des Lesers auf S. 104 scheint mir den sonstigen Grundsätzen der Uebersetzung strikt zu widersprechen. Es konnte in der Anmerkung das nötige Material zur Berichtigung beigebracht werden. — — Der Absatz des Buches ermutigt hoffentlich den Uebersetzer, weiteres zu bringen.

Gross-Muckrow. Bonus.

Berichtigung.

S. 449 Z. 1 ist in Kürze NESTLE's Aufsatz über Bibeltext und Bibelübersetzungen erwähnt. Es muss statt dessen heissen GEBHARDT's und NESTLE's Aufsatz.